



LA DENTELLE D'IDRIJA

Visitez Idrija – une ville de dentelle – et vivez l’histoire de la dentelle d’Idrija. **Voyez** où la tradition se mêle avec les conceptions contemporaines. **Plongez** dans les secrets d’entrelacer et de croiser les fils – apprenez à faire les dentelles. **Rencontrez** les dentellières – écoutez à leurs histoires de la dentelle et sa fabrication. **Achetez** des dentelles grandes, petites, blancs de neige, argentées, dorées... – mais surtout les dentelles les plus jolies. **Célébrez** avec nous – venez nous rejoindre pour le Festival de la dentelle d’Idrija le troisième week-end de juin.

Idrija.



Visit Idrija

www.visit-idrija.si, tic@visit-idrija.si

Festival de la dentelle d'Idrija

www.festivalidrijskecipke.si, festival@visit-idrija.si

Musée municipal d'Idrija

www.muzej-idrija-cerkno.si, tajnistvo@muzej-idrija-cerkno.si

École de dentelle d'Idrija

www.cipkarskasola.si, info@cipkarskasola.si

Association des dentellières d'Idrija

www.facebook.com/dkic.idrija, dkic.idrija@gmail.com

MAGASINS DE DENTELLE :

École de dentelle d'Idrija

<https://idrijska-cipka.moja-kosarica.si>, info@cipkarskasola.si

Vanda Lapajne

www.vanda-lapajne.si, vanda.lapajne@siol.net

La galerie de dentelle d'Idrija

www.idrija-lace.com, voncina.irma@siol.net

Studio de mode Mal

www.rokodelstvo.si/izdelovalec/siviljstvo_mal, mal.lidja@gmail.com

Studio Koder

www.idrija-lace.si, studiokoder@siol.net

LA DENTELLE D'IDRIJA

Publication : Lycée de Jurij Vega Idrija, École de dentelle d'Idrija. Editeurs : Metka Fortuna, Karmen Makuc, Ivana Leskovec, Sanja Marija Pellis, Maja Svetlik, Andreja Uršič. Texte : Ivana Leskovec, Metka Fortuna, Maja Svetlik. Photographies : Blaž Jereb, Robert Zabukovec, arhiv Mestnega muzeja Idrija, Mediaspeed. Les dentelles sur les photos : Vanda Lapajne, Association des dentellières d'Idrija, Musée municipal d'Idrija, École de dentelle d'Idrija, Borut Šulin. Traduction et corrections : Sonja Benčina. Conception : Indigo oblikovanje. Impression : Gaya d.o.o. Tirage : 3000 exemplaires, Idrija, 2019. Cette publication est soutenue financièrement par la Municipalité d'Idrija.

Slovenia

La dentelle au fuseau est une des façons de **faire la dentelle**. Elle est considérée un **artisanat** et une **forme d'expression artistique**.

La dentelle au fuseau artisanale est produite en entrelaçant et croisant les fils enroulés sur les fuseaux – bobines du bois de conception unique.

La **fabrication de la dentelle** était d'abord réservée aux familles aristocratiques et aux religieuses des monastères. Plus tard, la dentellerie s'est transférée dans des milieux urbains et suburbains où le profit des dentelles vendues ajoutait au budget familial modeste.

Dans les 17^{ème} et 18^{ème} siècles, la dentellerie était particulièrement répandue en Slovénie centrale (les ensembles des régions de Ljubljana et Kamnik, Radovljica) ainsi qu'à **Idrija**.





La plus ancienne source écrite portant sur la dentellerie en Slovénie remonte à 1696 et fait expressément référence à la dentelle et ses commerçants **d'Idrija**.

On ne sait pas précisément quel était l'aspect de la dentelle d'Idrija à l'époque.

En n'ayant malheureusement pas de preuves, on peut seulement supposer que le savoir-faire de la dentellerie s'était transmis par des femmes des mineurs et d'experts mineurs qui venaient de Erzgebirge en Allemagne travailler dans la mine d'Idrija. Mais l'influence de l'Italie (Venise, Genova) est aussi très probable.

Pendant des décennies et des siècles, les filles et les femmes d'Idrija transformèrent, pour des raisons différentes, les motifs sur les dessins, cherchant de nouvelles formes, les adaptant ou les embellissant et progressivement un type de dentelle se forma. Il devenait reconnaissable et se distinguait des autres. Ce type de dentelle était, pendant la période d'épanouissement de la dentelle en 19^{ème} siècle, vendu par des **marchands d'Idrija** sous le nom de **dentelle d'Idrija** ou « Idrianische Spitze ».

C'est la période pendant laquelle la dentelle d'Idrija a obtenu ses **expressions** technologiques et artistiques distinctes.



Au début, le savoir-faire de la dentelle se transmettait de génération en génération dans les familles de dentellières. Mais de plus en plus grandes exigences des acheteurs et la demande du marché en hausse font naître le besoin d'un apprentissage organisé.

Dès 1876, quand l'**École de dentelle d'Idrija** a été fondée, elle a assuré une formation continue des nouvelles générations des dentellières.

Pendant les décennies, des nombreuses **dentellières excellentes** sortaient l'École de dentelle d'Idrija.

Plusieurs parmi elles continuaient à enseigner la dentellerie dans la région aussi que dans les territoires qui faisaient alors partie de l'Empire austro-hongrois ou dans les royaumes de l'Italie et la Yougoslavie plus tard.

Depuis lors, les enseignantes de la dentellerie d'Idrija diffusent la **connaissance** et le **modèle de l'École de dentelle d'Idrija** partout dans le monde.



Dans le passé, les marchands vendaient des chiffres impressionnants des dentelles à des fins **religieuses** ainsi que séculaires. Comme les femmes d'Idrija produisaient les dentelles pour gagner l'argent, seulement quelques-unes restaient à la maison. Néanmoins, chaque future mariée préparait la **lingerie** et le **linge de maison** pour son trousseau de mariage.

La dentelle d'Idrija continue à embellir nos maisons aussi **aujourd'hui**. Elle est un élément important des **vêtements** et des **accessoires de mode**, trouvant sa place ainsi parmi les **cadeaux d'affaire** et les **cadeaux protocolaires** en Slovénie.

Aujourd'hui, la **dentelle d'Idrija** est reconnaissable et reconnue partout dans le monde. En elle, les siècles de tradition et réputation font la fierté des dentellières.

C'est un produit qui en soi associe des qualités telles que : **le savoir-faire, la précision et la patience** ainsi qu'une **immense beauté**.

Chaque dentelle est un **monument magnifique à sa créatrice** – conceptrice, dessinatrice et dentellière au fuseau.

Elle est appréciée en tant que perle culturelle, ethnologique et technologique qu'il faut continuer à **préserver**.

Préserver, notamment comme un **exposé dans des musées** et comme une **tradition vivante**. En même temps, elle pose un **défi pour des artistes contemporains** et des **concepteurs** qui trouvent des nouveaux espaces, des **nouvelles images** et des nouvelles utilisations pour la dentelle d'aujourd'hui.





L'indication géographique « Dentelle d'Idrija » est un **certificat de qualité** assurant à l'utilisateur que sa dentelle d'Idrija a été produite dans le Territoire de la dentelle d'Idrija, qu'elle satisfait aux critères du patrimoine culturelle, que sa fabrication a suivi les techniques et utilisé les éléments de l'École de dentelle d'Idrija, qu'elle est essentiellement composée des matériaux naturels et qu'elle remplit des conditions liées à la qualité de sa fabrication.

La sauvegarde et le respect du patrimoine culturel doivent être la responsabilité des individus ainsi que la nation.

Pour le préserver, les messagers – les messagers des connaissances sont absolument essentiel. Ils sont les seuls à adéqua-

tement transmettre le savoir-faire acquis des générations précédentes de diverses manières. La dentelle d'Idrija se préserve grâce aux individus poursuivant leurs traditions familiales, aux **dentellières dans le cadre des associations** dans les régions d'Idrija et Cerkljanske régions ainsi qu'aux étudiants de l'École de dentelle d'Idrija.

La dentellerie d'Idrija, proclamée un **chef-d'œuvre vivant** en 2016, est inscrite au Registre du patrimoine culturel de la Slovénie. Depuis 2018, elle est inscrite sur la **Liste représentative du patrimoine culturel immatériel de l'humanité d'UNESCO** comme La dentellerie aux fuseaux de la Slovénie, conjointement avec la dentellerie au fuseau slovène.